

كنز العرفان مع إلهام القرآن

明确的标准

基于权威来源的当代《古兰经》解析



穆夫提穆罕默德·卡西姆·卡迪里·阿塔里

译者

达瓦特·伊斯拉米翻译部

12:53 (他说:) “我不自称清白; 人性的确是怂恿人作恶的, 我的主慈悯的人除外。我的主确是至赦的, 确是至慈的。”

وَمَا أَبْرِئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

12:54 国王说: “你们带他来见我, 我将任命他为我服务。”所以, 当国王跟他交谈一番后, 国王说: “的确, 今日你是受尊敬的, 值得我们信任的。”

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

12:55 他(优素福)说: “请你任命我管理全国的仓库^①, 我确是一个内行的保管者。^②”

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْمُ ﴿٥٥﴾

12:56 我这样授予优素福权威, 使他可以在大地上任何他喜欢的地方居住。我把我的慈恩赐予我所意欲的人, 我不会让行善者徒劳无酬。

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ يَتَّبِعُوا أَمْرًا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُفِضُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的谦逊。
- 国王对先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的尊敬。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 给国王的建议。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的权威。
- 全能的真主对待遵循正道者的方式。

评论

① 当只有一个人有资格时, 那么他去寻求权威和管理权力, 以确立真主的法规, 就不仅是允许的, 而且是强烈建议的。这适用于先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام, 因为他是一个使者, 他知道人们的需求, 意识到了即将到来的干旱。因此, 让人们感到舒适和自在的唯一方法是取得对重要的管理事项的控制。

② 自大地说自己的优秀品质是不允许的, 但为了造福他人或保护他人的权利而透露自己的优秀品质不是禁止的。

وَلَا جُزْءَ الْآخِرَةِ حَيَّرَ الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥٤

12:57 后世的报酬，对于信道且敬畏的人来说，确是更好的。

وَلَا جُزْءَ الْآخِرَةِ حَيَّرَ الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥٤

12:58 优素福的兄长们来了，他们出现在他的面前；他认出了他们，而他们却没有认出他。

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٥٥

12:59 当他把他们所需的粮食给他们的时候，他说：“把你们同父异母的弟弟带过来吧！难道你们没有看到我给了足量的粮食，而且我是最好的东道主吗？”

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ اسْتَوتِرْ بَاخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ أَ لَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ٥٦

12:60 如果你们不把他带到我的面前来，那么我不会再给你们称量，你们将不得靠近我。”

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَّكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرُبُونِ ٥٧

12:61 他们说：“关于他的事，我们要问他的父亲，我们必定这样做。”

قَالُوا اسْتَأْذِنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ٥٨

12:62 他（优素福）对他的仆人说：“把他们的钱放进他们的粮袋里，这样他们可能到家后才会知道，这样他们可能会回来。”

وَقَالَ لِفَتَاتِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٥٩

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们的到来及他认出了他们。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 给他的兄长们的关于便雅悯的指示。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们给他的回答。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 对他的兄长们的慷慨。

评论

① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 安排了人把他的兄长们买粮食付的钱暗中放进他们的粮袋里，以帮助他们度过旱灾期。采取这种周到的帮助方式，是为了避免他的兄长们在接受这种表示时感觉难堪；此外，我们被提醒，我们应该在亲戚有需要的时候提供帮助，这样做的时候不应该以任何方式冒犯他们，以致让他们感到难堪或失去尊严。

12:63 当他们回到他们的父亲那里时，他们说：“我们的父亲啊！他们不准我们再买粮了，请你派我们的弟弟跟我们一起去吧，这样我们就能买粮了。我们一定把他保护好。”

فَكَتَبَرَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا بَنَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ
فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

12:64 他（叶尔孤白）说：“在这件事情上，我应该像先前在他的哥哥的事情上信任了你们一样信任你们吗？真主是最好的保护者 ①，祂是仁慈者中最仁慈的。”

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ
قَبْلُ ۖ قَالَ اللَّهُ خَيْرٌ حَفِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

12:65 当他们把他们的粮袋打开后，他们发现了被退还给他们的钱。他们说：“我们的父亲啊！我们还想要什么呢？这是我们的钱，被退还回来了，我们将为我们的家人买来粮食，保护好我们的弟弟，我们可以多得一头骆驼能驮的粮食。这是可以轻松获得的粮食。”

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ
قَالُوا يَا بَنَانَا مَا نَبْغِي ۖ هَذِهِ بِضَاعُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَبْغِي
أَهْلًا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَزَدَادٌ ۚ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ
يُسِيرٌ ﴿٦٥﴾

话题

- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的儿子们的请求及他的回答。
- 在发现粮食中的钱后，儿子们和父亲之间的商讨。

评论

① 毫无疑问，跟被造物相比，全能的真主的保护是最好的。因此，每个穆斯林应该从根本上信托全能的真主，同时尽己所能保护自己的利益、钱财、孩子和信仰。这并没有破坏穆斯林对全能的真主的信托（“塔瓦库尔”），因为按照定义，信托全能的真主就是采取表面上的手段，而把最终的结果留给全能的真主决定。因此，那些雇佣保安或采取其他预防措施的人不应因为被认为是缺乏对全能的真主的信任而受到指责。

12:66 他（叶尔孤白）说：“我绝不会派他与你们同去，除非你们以真主的名义向我发誓，除非你们遭遇巨大的灾难，否则你们必定把他带回我的身边。”当他们向他发誓后，他说：“真主是我们所说的话的见证者。”

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنْ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

12:67 他说：“我的孩子们啊！你们不要从同一个城门进城 ①，而应当从不同的城门进城 ②。我无法以任何方式使你们避免真主所判决的事。一切判决只归真主。我已信托祂，信托者当只信托祂。”

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

12:68 当他们遵照他们的父亲的指示进城后，他没能以任何方式使他们避免真主所判决的事。但那是叶尔孤白的心中的一种希望，他（给了他们忠告，）满足了自己

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۖ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۚ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

话题

- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的有条件的许可。
- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 在他的儿子们离开前给他们的忠告。
- 命运和安排。

评论

① 计划并采取策略和预防措施来应对灾难或困境是高贵的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的行为方式；受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 也会根据可能的灾难采取预防措施，并指示其他人也这样做。

② 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 指示他的儿子们从不同的城门进城，希望他们免受邪恶之眼的伤害；这表明，由于邪恶之眼的危险，我们应该避免宣扬自己得到的福赐。圣训中有提到：“为了满足需要，从遮掩福赐中寻求帮助，因为每一个得到了福赐的人都是被人嫉妒的。” (Shu' ab-ul-Iman, 卷5, 第277页, 圣训6655)

的心。他确是知识渊博的，因为我教导了他，尽管大多数人不知道。^①

لَا يَعْلَمُونَ ٦٨

ع ٢

12:69 当他们出现在优素福面前时，他把他的（同父同母）弟弟叫到他的身边，说：“实际上，我是你的亲哥哥，所以你不要因为他们的所作所为而感到悲伤。”

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا خُوكَ

فَلَا تَبْتَسِ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٦٩

12:70 当他把他们所需的粮食给他们的时候，他在他的弟弟的粮袋里放了一个杯子，然后一个传令官大声喊道：“这个商队的人们啊！你们确是一伙小偷。”

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَاحِلِ أَخِيهِ

ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَتْهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسِرْقُونَ ٧٠

12:71 他们转向他们并问道：“你们丢了什么？”

قَالُوا أَوْ قَبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ٧١

12:72 他们（传令官们）说：“我们丢失了国王的杯子，无论谁把杯子送回来，都将得到一头骆驼能驮的（粮食）。我是他的保证人。^②”

قَالُوا تَفْقِدُ صَوَاعِ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حُلٌّ بَعِيرٌ

وَأَنَا لَهُ زَعِيمٌ ٧٢

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 向他的弟弟透露身份及对他的安慰。
- 留下他的弟弟的计划。

评论

① 这节经文的意思是，先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的儿子们从不同的城门进城也无法阻止全能的真主对他们所判决的；根据真主的判决，他们从一个城门和从不同的城门进城是一样的。尽管从不同的城门进城无法改变命运，但这种寻求保护以免受邪恶之眼的伤害的做法得到了采用，因为这是先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 发自内心的愿望。

② 这节经文证明了信托和保证（“卡法拉”）在法律上的可容许性，这一点也得到了圣训和法律共识的支持。在伊斯兰术语中，“卡法拉”意味着一个人与另一个人共同承担（财务）义务，即一个人实际上负有某项（财务）义务，但另一个人也承担了这一（财务）义务。当穆斯林兄弟负债或陷入经济困境时，如果可能的话，其他教胞应该成为他们的保证人，帮他们摆脱这种痛苦。

12:73 他们说：“以真主的名义起誓！你们很清楚，我们来这里不是为了在大地上散布不和，我们不是小偷。”

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سِرَّيْنَ ﴿٧٣﴾

12:74 他们（传令官们）说：“如果说你们说谎了，那你们将受什么处罚呢？”

قَالُوا فَمَا جَزَاءُ أُو۟لَٰٓئِكَ إِن كُنتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

12:75 他们说：“偷窃者应受的处罚，是在谁的粮袋里搜出杯子来，谁就成为奴仆。我们这样惩罚不义者。②”

قَالُوا جَزَاءُ أُو۟لَٰٓئِكَ مَنْ وَجَدَ فِي رَاحِلِهِ فَهُوَ جَزَاءُ أُو۟لَٰٓئِكَ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

12:76 所以他（优素福）在检查他的弟弟的粮袋之前先检查了他们的粮袋，然后他从他的弟弟的粮袋里拿出了那个杯子。我就是这样为优素福定计的。按照国王的法律，他本无法留下他的弟弟，除非真主意欲如此②。我意欲提升谁的品级就提升谁的品级。在每一个知识的拥有者之上，有一个全知者。

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذٰلِكَ كُنَّا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَآخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللّٰهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ نَّشَاءُ ۚ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

12:77 他们（优素福的兄长们）说：“如果他偷窃了，那么，他有一个哥哥从前就偷窃

قَالُوا إِن يَبْسِرْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلُ ۖ فَأَسْرَهَا

话题

- 消除对先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的计划怀疑。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们说他曾经偷窃及他的行为。

评论

① 因为这是先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的教规中对偷窃的惩罚，所以先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们是依照教规说的。

② 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 为了把便雅悯留在他身边，他根据他的合理的判断，采取了一种允许的手段；这不是压迫，因为他想使他们受益，这一点后来得到了证明。宗教策略（Hilah Shar' iyyah）是允许的。

过^①。”优素福把他的想法压在心里，没有对他们说出来。他（对自己）说：“你们是品级最低的人！真主最清楚你们所说的事情。”

يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٤٨﴾

12:78 他们恳求道：“大人啊！他的父亲年事已高，所以让我们中的一个代替他吧。我们的确认为你是行善者。^②”

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا
مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٩﴾

12:79 他（优素福）说：“求真主庇佑（我），我们只把被搜出我们的东西的人留作奴仆。否则，我们将是不义之人。”

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ
إِنَّا إِذَا الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

12:80 当他们对于他（他们的弟弟）失去希望时，他们走开去私下商量。他们中最年长的那个说：“难道你们不知道你们的父亲让你们以真主的名义发了誓吗？还有在

فَلَمَّا اسْتَأْيَسُوا مِنْهُ خَاَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ
تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ
قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们的请求。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们在失去希望后进行的商讨。

评论

① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们说他偷窃是因为他小时候偷偷地拿走了他的外祖父的偶像并把它丢弃了；实际上，这不是偷窃，而是他为了根除偶像崇拜而采取的行动。

② 尽管在先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的教规中，对偷窃的惩罚是偷窃者变成奴隶，通过接受赎金来赦免罪犯也是允许的。这就是先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们请求让他们中的一个代替便雅悯的原因，他们说他们的父亲已经老了，他很爱他们的这个弟弟，只有这个儿子才能让他们的父亲感到安慰；他们的意思是，让他们中的一个代替他成为奴隶，或者留在那里，直到他们支付赎金。他们承认了被赐予他们的荣誉、钱财和恩惠。

此之前，在优素福的事情上你们就疏忽了。我绝不会离开这片土地回家去，除非我的父亲准许我（回去），或真主给我下判决——祂是最公正的判决者。

يَا ذَن لِي آيَ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

12:81 你们回去见父亲，然后对他说：‘我们的父亲啊！你的儿子偷了东西，我们只为我们所知道的作了证；我们不是幽玄的保护者。’

ارْجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا

شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَاوَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

12:82 请你问一问跟我们一起去的村民和跟我们一起来的商队中的人吧。我们说的确是真话。’ ”

وَسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۚ وَ

إِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

12:83 他（叶尔孤白）说：“不是这样的，你们的私欲怂恿了你们做了一件（邪恶的）事。所以我只有保持坚忍了①。真主很快将把他们带回到我的身边；祂确是全知的，确是至睿的。”

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً ۚ فَصَبِّرْ جَبِيلٌ ۚ عَسَى

اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعاً ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

12:84 他（叶尔孤白）转开脸，说：“哀哉优素福！”他的眼睛因悲伤而发白，所以他抑制了自己的悲伤情绪。

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَى عَلَى يَوْسُفَ وَأَبْيَضَّتْ عَيْنُهُ

مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

12:85 他们（优素福的兄长们）说：“以真主的名义起誓！你将时刻记着优素福，直到你失去健康或生命。”

قَالُوا تَاللَّهِ تَقْتَوَاتُ ۖ كَرِيْوَسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ

تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

话题

- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 在与两个儿子分离后的反应和状况。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们在先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的面前提出的请求。

评论

① 在听完先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们所说的话后，先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 说，他们的自我给他们带来了更多的问题，因为他们声称便雅悯偷窃了。

12:86 他（叶尔孤白）说：“我只向真主诉说我的痛苦和悲伤 ①，我从真主那里知道你们所不知道的 ②。”

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

12:87 我的孩子们！你们去打听优素福和他的弟弟的消息吧，你们不要对真主的慈恩失去希望——只有不信道者才会对真主的慈恩失去希望。”③

يٰٓبَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَ اَخِيهِ وَلَا تَأْكُتُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَأْتِيَنَّكَ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

12:88 当他们出现在他（优素福）面前时，他们说：“大人啊！我们和我们的家人遭遇了灾难，我们只带来了一点微不足道的钱，请你给我们足量的粮食，请你对我们发发善心吧——真主会报偿施舍者的。”

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَكْنَا الطُّرُقُ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

12:89 他（优素福）说：“你们知道你们曾经愚昧无知的时候对优素福和他的弟弟做

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَ اَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ

话题

- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答。
- 关于寻找先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 和便雅悯的吩咐。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们再次到来。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 透露他的身份。

评论

① 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的话证明，在悲伤和痛苦中向全能的真主祈祷并不会损害人的坚忍之心；然而，对别人说一些不耐烦的话或抱怨的话却会。

② 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 知道先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 还活着，他还有希望见到他；他也知道先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的那个梦是真的，所以梦中描绘的事情将会发生。

③ 我们不应该因为生活中的连续不断的灾难、艰难和阻碍而对全能的真主的慈恩感到绝望。最终将是全能的真主消除今后两世的困难，并在人经历了艰难困苦之后赐予人容易。

了什么吗？”^①

جَهِلُونَ^{١٩}

12:90 他们说：“你真的是优素福吗？”他说：“我是优素福，这是我的弟弟。真主确已降恩于我们。谁敬畏且坚忍，（谁必得报酬，）真主必定不会让行善者徒劳无酬。”

قَالُوا إِنْ أَنْتَ إِلَّا يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا
أَخِي ۖ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ۖ إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ^{٢٠}

12:91 他们说：“以真主的名义起誓！真主确已使你卓越于我们，我们确是犯罪者。”

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخُطِئِينَ^{٢١}

12:92 他说：“今日你们不会受到谴责——愿真主宽恕你们；祂是仁慈者中最仁慈的。”^②

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَهُوَ
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ^{٢٢}

12:93 你们把我的这件衬衣带回去，把它蒙在我的父亲的脸上，他将会恢复视力^③，然后你们把所有家人都带到我这里来吧。”

إِذْ هَبُّوا بِقِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا
وَأَتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ^{٢٣}

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们承认真相。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的宽容秉性。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的受祝福的衬衣的神圣功效。

评论

① 在听说了他的兄长们的境况后，先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 哭了，并问他们是否记得他们曾经殴打优素福 عَلَيْهِ السَّلَام，把他抛入井中，把他当奴隶卖了，使他离开了自己的父亲。然后他笑了，他的兄长们立刻认出了他。

② 当先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们认罪后，他原谅了他们。原谅他人是先知们的行事作风。我们也应该为了全能的真主而培养原谅他人的习惯，尤其是在他们为他们的行为而忏悔的情况下。有一则圣训中提到：“表达慈悯，你也将得到慈悯；选择宽恕，你也将得到宽恕。” (Shu' ab-ul-Iman, 卷5, 第449页, 圣训7236)

③ 这证明了虔诚之士的神圣遗物与他们的受祝福的身体有过接触的物品都有助于消除疾病、灾难和困苦。在《古兰经》经文、先知传统和圣门弟子 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ 的许多传述中，都提到了属于尊贵的被造物物品是如何成为一种治疗手段的。

12:94 当商队（从埃及）离开的时候，他们的父亲说：“如果你们不觉得我老糊涂了，我的确闻到了优素福的气味。”

وَلَبَّاسَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ
لَوْلَا أَنْ تُقِيدُونِ ٩٤

12:95 他们说：“以真主的名义起誓！你还沉浸在长久的感情之中。①”

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ٩٥

12:96 当报喜者到来的时候，他把那件衬衣蒙在了他（叶尔孤白）的脸上，他就恢复了视力。他（叶尔孤白）说：“难道我没有告诉你们吗？我的确从真主那里知道你们所不知道的。”

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا
قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٦

12:97 他们（叶尔孤白的儿子们）说：“我们的父亲啊！请你为我们的罪行寻求宽恕——我们确是有罪的。”

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ٩٧

12:98 他说：“我将要向我的主为你们寻求宽恕；祂确是至赦的，确是至慈的。”

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ٩٨

12:99 当他们（进入埃及）出现在优素福面前时②，他让他的父母到他的身边来，并说：“你们平安地进入埃及吧，如果真主意欲。”

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَبَوَاهُ وَقَالَ ادْخُلُوا
مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ أَمِينٌ ٩٩

话题

- 对先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的气味的提及和人们的反应。
- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 因为先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的衬衣的神圣功效而恢复了视力。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们请求先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 为他们寻求宽恕。
- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 到达埃及和他受到的尊敬。

评论

- ① 他们这样说是因为他们以为先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 很久以前可能就去世了。
- ② 这个“进入”指的是越过埃及的边界，第二个“进入”指的是进入这个城市（在本节经文的后面有提到）。

12:100 他把他的父母请上了上座，他们都拜倒在他面前^①。他说：“我的父亲啊！这就是我以前的那个梦的解释；我的主让它变成了现实。祂确已降恩于我，祂使我从监狱中释放出来^②，祂在恶魔离间我和我的兄长们之后把你们从村子里带到这里来。^③我的主会促成祂所意欲的一切；祂确是全知的，确是至睿的。

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ
يَا بَتِ هَذَا أَنَا وَيْلَ رَأْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي
حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ
مِّنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝

12:101 我的主啊！祢确已赏赐我政权，并教了我如何解梦；天地的创造者啊！祢是我在今世和后世的援助者。求祢使我以信

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ ۖ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ أَنْتَ وَلِيَّ فِي الدُّنْيَا

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的梦的解释及向他拜倒。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的祈祷。

评论

① 跪拜表示尊敬和谦恭，这在他们的宗教教义中是允许的，这类似于其它表示尊敬的姿势，比如站立、握手或亲吻某人的手。虽然伊斯兰教允许后三种姿势，但它禁止向除全能的真主以外的任何人跪拜。

② 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 把被释放出监狱和其它福赐称为全能的真主的恩典，而不是他个人的成就，这说明所有的美好事物都应该归因于真主的恩典和恩惠。

③ 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 把他和他的兄长们之间的冲突归因于恶魔的行为；在家庭成员和世人之间制造争端的确是恶魔的一种行为，因此每个穆斯林都必须避免这种行为。有一则圣训中提到：“你们之中最不受全能的真主喜欢的是那些通过说三道四在穆斯林兄弟之间制造分歧和不和的人。（Musnad Imam Ahmad，卷6，第291页，圣训18020）

士的身份死亡^①，求祢使我成为遵循正道者。”^②

وَالْآخِرَةُ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ^①

12:102 这些是我启示你的幽玄的消息^③。当他们密谋时定下决策的时候，你并不在他们面前。

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذَا جُمِعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَنْكُرُونَ^②

12:103 虽然你切望世人信道，但大多数人不会信道。

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ^③

12:104 你不为传授《古兰经》而向他们索取任何报酬；《古兰经》只是给世人的忠告。

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْاَذْكُرُّ الْعَلِيمُ^④

12:105 天地间有多少迹象是他们遇到了却没有觉察到的啊！

وَكَآيِنٍ مِنْ آيَاتِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ^⑤

ع

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的故事来自于幽玄。
- 鉴于不信道者的不信道而对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 进行的安慰。
- 麦加不信道者的行为。

评论

- ① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的祈祷是为了教这个民族为离开今世时能够善终而祈祷。
- ② 这一祈祷表明了靠近遵循正道者的重要性。有一则圣训是这样描述遵循正道者的：“这些人的同伴不会是不幸的。”（Muslim，第1444页，圣训25（2689））另一则圣训中说：“把你们家里的亡人埋葬在遵循正道者之中，因为亡人和活人一样，都会受到坏邻居的困扰。”（Hilya-tul-Awliya，卷6，第390页，圣训9042）
- ③ 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的故事在尊贵的《古兰经》中被描述为“幽玄”的消息之一，所以这部经典是幽玄知识的一个来源。

12:106 他们中的大多数人虽然信仰真主，但他们也举伴祂。^①

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

12:107 难道他们不怕来自于真主的势不可挡的惩罚降临他们吗？或者不怕那个时刻在他们没有觉察的时候忽然降临他们吗？

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ
السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

12:108 你说：“这是我的道，我号召人们信仰真主。我和那些追随我的人都是依据明证的。赞颂真主，超绝万物！我不是以物配主者。”

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ
اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

12:109 在你之前，我只派遣了城市居民中的若干男子，我给他们降下了启示。难道他们没有在大地上旅行并亲眼目睹过前人的结局吗？后世的居所，对于敬畏者来说，确是更好的。难道你们不明白吗？

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ
الْقُرَى ۖ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
اتَّقَوْا ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

12:110 当使者们（对物质手段）

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَأْيَسَ الرُّسُلُ وَطُنُّوْا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ

话题

- 对否定一神论的人的一个警告。
- 受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 和圣门弟子 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ 的道。
- 对以人类为使者这一反对理由的回应。
- 真主的惩罚的一个原则。

评论

① 根据大多数《古兰经》注释者的说法，这节经文是对那些承认全能的真主是造物主和供养者但仍然崇拜偶像并举伴全能的真主的多神教徒的驳斥。

失去希望^①，世人以为他们得不到援助的时候，我的援助便降临他们，我拯救了我意欲拯救的人。犯罪的民众是无法逃脱我的惩罚的。

نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ
الْهَاجِرِ ۚ وَمِنَ ۝١٠

12:111 他们的故事中，对于有洞察力的人来说，确有一种教训。这（《古兰经》）不是可以捏造出来的语篇，反而是证实前经、详解万事的，是给信道者的指引和慈恩。^②

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ ۖ لِأُولَى الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ
حَدِيثًا يُنْفَتَرُ ۚ وَلَكِنْ تَصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ
يُؤْمِنُونَ ۝١١

Surah
Al-Ra'd
(Thunder)

13. 雷霆章（赖尔得）（这一章降示于麦地那，全章共计6段，43节。）

١٣ سُورَةُ الرَّعْدِ مَدَنِيَّةٌ ٩٦
آيَاتُهَا: ٢٣ رُكُوعَاتُهَا: ٦

奉至仁至慈的真主之名。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

13:1 艾列弗，俩目，米目，拉仪。这些是

الْمُرَاتِبِ ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ ۚ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ

话题

- 以前的民族的故事是一种警告的手段。
- 尊贵的《古兰经》的伟大。
- 尊贵的《古兰经》的真理性。

评论

① 另一方面，人们不应该因为长期的世俗奢侈或惩罚降临之前的暂缓期而变得傲慢自大，因为许多以前的民族在受到惩罚之前被赐予了很长的时间。当过去的使者们因为没有看到明显的迹象而以为他们的民族不会在今世受到惩罚时，当那些民族以为关于惩罚的预言是不真实的时，然后突然真主的援助被授予了尊贵的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 和信士们，而犯罪者则受到了真主的惩罚。

② 这里提到了尊贵的《古兰经》的卓越之处，它不是人创作的语篇，因为它的压倒一切的性质证明了它是神圣的。它证实了原始的《讨拉特》和《引支勒》中的真理，它包含了法律禁令、警告、对过去的描述、譬喻等等。《古兰经》确是给信道者的指引和慈恩，因为他们是那些真正从中受益的人。

这部经典的经文。你的主降示于你的确是真理，然而大多数人不信道。

رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ①

13:2 是真主在没有使用柱子的情况下创造了诸天，这是人们可以看到的 ①，然后祂倾向阿勒实，并使太阳和月亮服从祂；两者都将按照各自的规定期限沿着轨道运行。真主是决定万事的；祂阐明祂的迹象，以便你们确信你们注定将返归于祂。

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ① كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ①

13:3 是祂展开大地，并在大地上创造出了不屈的山岳和河流，祂把每种果实创造成两性的，祂以黑夜覆盖白昼。对于那些会深思的人来说，此中确有许多迹象。

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رِوَاثٍ وَأَنْهَارًا ① وَ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارَ ① إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ①

13:4 大地上有许多彼此临近的区域，有葡萄园、庄稼和同根生的或异根生的棕榈树；它们是用同一种水浇灌的。我赋予某些果实比其它果实更优越的品质；对于能理解的民众来说，此中确有许多迹象。

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَبَجِّجَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزُرُوعٌ وَخَيْلٌ صُنُوفٌ وَأَغْنِصُوفٌ يُشْقَىٰ بِأَءٍ وَاحِدٍ ① وَنُقُضٌ ① بَعْضُهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ ① إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ①

话题

- 体现了真主的力量中的诸天中的迹象。
- 体现了真主的力量的大地上的迹象。

评论

① 这可以有两种解释：1. 在被造物眼中，天是没有柱子支撑的；2. 高耸的天空由人们看不见的柱子支撑着。前者是大多数人的看法。

13:5 如果你感到惊讶，那么（真正）令人惊讶的是他们的这句话——“当我们变成尘土后，我们将被重新创造出来吗”。这等人是不信他们的主的人。这等人的脖子上将戴上铁项圈，他们是火狱的居民；他们将永居其中。

وَأَنْ تَعَجَّبَ فَعَجَبَ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا إِنْ أُلْقِيَ حَتَّىٰ
جَدِيدٌ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ①

13:6 他们要求你早日昭示惩罚，而不是慈恩。毫无疑问，在他们之前曾降下过许多惩罚。你的主是宽容的，尽管他们有罪行。你的主的惩罚（也）是严厉的。

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِمُ الْمَثَلُتُ ② وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى
ظُلْمِهِمْ ③ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ④

13:7 不信道者说：“为何没有一种迹象从他的主降临他呢①？”（我喜爱的先知啊！）你是一个警告者，是每个民族的引导者。

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا الْوَلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ①
إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ②

13:8 真主知道每个女性（的子宫中）所孕育的，知道子宫的收缩和膨胀。在主那里，万物是各有定量的。

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا
تَزْدَادُ ③ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِقَدَرٍ ④

话题

- 不信道者对于审判日和他们的结局的怀疑。
- 以前的民族的历史是一种警告手段。
- 宽恕和真主的惩罚。
- 对降下迹象的要求及对此的回应。
- 真主的知识伟大。

评论

① 不信道者的这句话是基于没有信仰。他们忽视了《古兰经》经文的数量和他们已经见证的奇迹般的事件，这样的断言是完全不合理的。在证据已经被摆出来，奇迹般的事件已经发生，所有的论点都已经被彻底驳倒之后，声称“为何没有一种迹象从他的主降临他呢”，就像在太阳升起之后否认日光一样。真相是不信道者识别了真理，但他们厌恶真理。

13:9 (祂是)全知幽明者，至伟者，至尊者。

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ①

13:10 你们中轻声说话的，大声说话的，隐藏在黑夜中的，在白日行走在路上的，（在祂看来）都是一样的。

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ②

13:11 每个人的前面和后面，都有依次接替的天使，他们奉真主的命令保护人类。真主绝不会改变任何民众的状态，直到他们改变自己的内在（信仰）③。当真主欲降灾难于一个民族的时候，那么，这灾难是不可抗拒的；除祂之外，他们没有任何保护者。

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ④ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ⑤ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ ⑥ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ⑦

13:12 是祂使你们看到让你们感到恐惧或希望的闪电，是祂创造了厚厚的云层。

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑧

13:13 雷霆崇拜祂，

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلِكُوتُ مِنْ خِفَّتِهِ ⑨ وَيُرْسِلُ

话题

- 保护天使的变更。
- 真主的有关民族兴衰的原则。
- 真主的力量迹象。

评论

③ 全能的真主给人们降下自由、安全、稳定、富足福赐等等。祂不会把这些收回，除非人们通过不断的悖逆证明他们不配拥有那些福赐；近期和遥远的过去的穆斯林中有很多体现了真主的这一原则的例子，我们有必要从过去的事件中吸取教训。

赞颂祂^①，天使也因敬畏祂而赞颂祂。当他们为真主争论的时候，祂发出霹雳，并把它们降在祂所意欲的人身上。祂的惩治是严厉的。

الصَّوَاعِقُ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ ۖ
وَهُوَ شَدِيدُ الْحَالِ ۝١٣

13:14 真实的祈祷只归于祂^②。他们舍真主而祈祷的（偶像）不会回应他们，就像一个人把双手伸向水，期待水可以自动到他的口中来，然而水当然不会自动到他这里来。不信道者的祈祷只在迷误之中^③。

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ
لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كِبَاسٌ كَفِيَهِ إِلَى الْبَاءِ لِيُبْلِغَهُمْ فَاكُهُمْ
بِأَلْعَمِ ۖ وَمَادُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝١٤

13:15 天地间的万物都情愿或不情愿地叩拜真主^④，就像它们的影子朝夕叩拜一样^⑤。

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَأَسْرَارًا ۚ وَبِأَلْعَمِ ۖ وَالْأَصَالِ ۝١٥

سُورَةُ الرَّادِّ
٢

话题

- 向偶像祈祷是毫无意义的。
- 天地间的万物都叩拜全能的真主。

评论

① 雷霆赞颂全能的真主的意思是雷声证明了作为造物主、全能的主和完美的主这一独立存在体的存在。一些《古兰经》注释者说，“رَعْدٌ”（雷）是被任命在云上的天使的名字，而我们听到的声音是他说出的赞主词（“塔斯比”）。

② 这一句的意思是肯定全能的真主的独一性并通过‘لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ’（万物非主，惟有真主）作证，或者是全能的真主准承祈祷，我们应只向祂祈祷。

③ 意思是说，不信道者向他们的偶像祈祷是毫无意义的，因为他们既不会听到他们的祈祷，也不会回应他们的祈祷。

④ 这节经文属于听到或诵读后需要叩头的经文。

⑤ 影子的叩拜被解释为它们从头到尾遵守真主的命令；祂随其所欲使它们变大或变小。

13:16 你说：“谁是天地的主？”你说：“真主。”你说：“难道你们舍真主而把那些不能自主祸福者当作保护者吗①？”你说：“盲人和非盲人是相等的吗？黑暗与光明是相等的吗②？难道他们以创造了与真主所创造的如此相像的事物以至于他们觉得两者在创造这件事上也相像的（偶像）举伴真主吗？”你说：“真主是万物的创造者，祂是独一的，是万能的。”

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ أَنْ يُنْقِصُوا شَيْئًا مِنْ قُوَّةِ اللَّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۚ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ۚ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ①

13:17 祂③从空中降下雨水，然后水道按照它们的容量流动，所以水流带来了泡沫，就像为了制造饰品或器皿而熔炼金属时产生的浮渣一样。真主这样陈述了一个真理和谬误的譬喻。泡沫会破裂，而对人们有益的东西则会留在大地上。真主这样阐述许多譬喻。

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلِيٍّ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الرِّبْدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۚ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ②

话题

- 以不同的证据驳斥偶像崇拜。
- 信道和不信道的一个譬喻。

评论

① 一个人在今世或后世所拥有或将要拥有的一切，都是真主的赏赐；从天使的惊人能力，先知们 رَحِمَهُمُ اللَّهُ 和虔诚之士 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的令人惊异的力量，先知们和虔诚之士展示的奇迹，到王国、财产和统治权，都来自于全能的真主。没有全能的真主的意欲，我们就无法拥有任何东西。

② 在这节经文中，信道者和不信道者分别被比作看得见的人和看不见的人，拥有信仰和不信道分别被比作光明和黑暗。

③ 这里描述了一个信仰和不信道的譬喻，谬误就像泡沫或金属在熔炼过程中浮现出来的杂质，而真理就像纯净的海或金属；正如泡沫和杂质不会持久存在一样，谬误，无论它如何表现出来，最终都会消亡，留下纯粹的真理。

13:18 那些接受了他们的主的命令的人，将享受最好的报酬。而那些没有接受祂的命令的人，即使他们拥有大地上的一切再加上一倍，他们也会奉上一切作为赎金。他们将受到严厉的清算；他们的居所是火狱。那居所真恶劣！^①

لَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ ۖ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ
لَوْ أَنَّ لَهُمْ مِمَّا فِي الْأَرْضِ جَبِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فْتَدُوا بِهِ ۚ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ ۚ وَمَأْوَاهُمُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ
الْمِهَادُ ۙ

13:19 难道知道你的主降示于你的都是真理的人跟盲人是一样的吗？只有理智的人才会接受忠告。

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ
أَعْلَىٰ ۖ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۙ

13:20 （他们是）那些履行对真主的誓言且不违背约言的人；

الَّذِينَ يُوفُونَ بَعْدَ اللَّهِ وَلَا يُنْقُضُونَ الْيُبَيْثَاقَ ۚ

13:21 （他们是）那些连接真主命令他们连接的^②，敬畏他们的主，畏惧严厉的清算的人；

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۙ

13:22 （他们是）那些为寻求他们的主的喜悦而保持坚忍，谨守拜功，私下或公开将我赐予他们的给养花费在正道上，以正义

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِعَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ
أَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ ۚ

话题

- 服从者的报酬和悖逆者的结局。
- 信士和不信道者是不一样的。
- 成功者的善行及他们的报酬。

评论

① 意思是那些肯定全能的真主的独一性，信仰全能的真主和祂的使者 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的人已经获得了最好的报酬，即，天堂。而那些坚持不信道和以物配主的人，将在审判日面临可怕的后果；即使他们拥有地球上的所有财富的两倍，然后把一切奉上作为救自己出火狱的赎金，赎金也不会被接受。

② 根据一种评论，“连接”的意思是保持与亲属的联系，或者信仰全能的真主的所有经典和祂的所有使者——不只是接受一些而否定另外一些——或者适当考虑家庭权利而不破坏关系。

抵制邪恶的人，这等人将享受后世的（好的）居所——

السَّيِّئَةُ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَقَبَى الدَّارِ ۝

13:23 永恒的乐园，他们将与他们的祖先、妻子和后裔中的遵循正道者一同进入（乐园）。天使们将在他们面前，从各道门进入，（天使们将说：）

جُتِّ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۝

13:24 “祝你们平安，这是你们因坚忍而得到的报酬，后世的居所多美好啊！”

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَبِعَمِّ عَقَبَى الدَّارِ ۝

13:25 （至于）那些向真主许诺后又食言，切断真主命令他们维持的（关系），在大地上散播不和的人，他们将被诅咒，将得恶劣的居所。

وَالَّذِينَ يَبْتَعْضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝

13:26 真主为祂所意欲的人增加给养，为祂所意欲的人减少给养^①。他们（不信道者）因今世的生活而感到欢喜，然而今世的生活与后世相比，只是微不足道的。

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا لَآمَتَاعٌ ۝

话题

- 不幸的人的状况及他们的结局。
- 与给养有关的基本原则和拥有过度的给养的一个危害。

评论

① 关于增加和减少人们的给养有许多智慧之处。这背后的一个原因是对信仰的保护，正如全能的真主在一则神圣圣训中所宣称的那样：“我的一些信道的仆人是这样的，富裕的生活是对他们的信仰的保护，如果我不赐予他们财富，他们就会陷入不信道；我的另外一些信道的仆人是这样的，不富裕的生活是对他们的信仰的保护，如果我使他们变得富有，他们就会陷入不信道。”（Ibn-e-‘Asakir，卷7，第96页）

13:27 不信道的人们说：“为何没有一种迹象从他的主降临他呢？”你说：“真主放任他所意欲的人迷误，指引归顺祂的人，

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَىٰ إِلَهِهِ مَنْ أَنَابَ ۝٢٧

13:28 那些信道且他们的心因赞念真主而得到满足的人。注意！只有通过赞念真主，心灵才能获得满足。

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ۝٢٨

13:29 那些信道且行善的人，他们将得享幸福和极好的居所。”

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ ۝٢٩

13:30 因此，我将你派往这个民族——在他们之前曾经有过许多民族，以便你向他们宣读我启示你的经典，他们是不信至仁主的^①。你说：“祂是我的主，除祂之外，绝无应受崇拜者。我只信托祂，我将只归于祂。”

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الذِّكْرَ أَوْ حَيَاتًا لِّكَ وَهُمْ يُكَفِّرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ ۝٣٠

话题

- 给寻求迹象的不信道者的一个回答。
- 获得心灵的满足的方法：赞念全能的真主。
- 给虔诚的穆斯林的关于幸福和善果的喜讯。
- 给不信全能的至仁主的人的一个回答。

评论

① 这节经文是在侯代比亚和约期间被降示的；当苏海勒·伊本·阿姆鲁把协议带来后，受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 指示尊贵的阿里 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ：“写下 ‘بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ’（奉至仁至慈的真主之名）吧。”不信道的人表示不赞成这种措辞，说应该写他们的习惯用语 ‘يَا سَمِيكَ اللَّهُمَّ’（真主啊！以祢的名义）。这节经文指的是在这一情形下对“至仁主”的否定。

13:31 即使凭借这部《古兰经》山被移动了，大地被分裂开了，有人对死人说话了（，不信道的人们还是会否定它的）^①。但万事都是遵照真主的旨意。难道穆斯林没有意识到吗？假若真主意欲，祂必已引导全人类。不信道者将因自己的行为而遭受巨大的灾难，或者你到达他们的家园附近，直到真主所应许的降临。真主是不违背祂的诺言的。^②

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ
أَوْ كَلِّمَ بِهِ الْمَوْتَىٰ ۚ بَلْ لِّلَّهِ الْأَمْرُ جَبِيئًا ۖ أَفَلَمْ يَأْتِ
الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا ۚ
وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ
تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ۚ

13:32 在你之前的许多使者确曾受到了嘲笑，^③所以我赐予了不信道者“暂缓执行”，然后我惩治了他们。我的惩罚是怎样的呢？

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَاكَ قَبْلَكَ فَاْمَلَيْتُ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْنَاهُمْ فَكَيْفَ ۚ كَانَ عِقَابِ ۚ

13:33 （难道）监督每一个灵魂的行为的祂（跟偶像相似吗）？他们举伴真主。你说：“你们说出他们的名字吧。难道你们

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۖ وَجَعَلُوا لِلَّهِ
شُرَكَاءَ ۖ قُلْ سُبُّهُمْ ۖ أَمْرٌ تَتَّبِعُونَهُ إِن لَّا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ

话题

- 不信道者的顽固及对穆斯林的安慰。
- 在受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 受到不信道者的嘲笑后对他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的安慰。
- 对麦加不信道者的驳斥和批评。

评论

① 古莱什族的不信道者说：如果先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 想让他们接受信仰，他诵读《古兰经》应该产生这样的效力——麦加的山被移动，泉水从大地中涌出，他们的祖先（比如库赛伊·伊本·基拉布）被复活。这节经文是作为回应而被降示的，暗指这些找借口的人永远不会接受信仰。

② 受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 将在侯代比亚日带着军队降临他们的家园附近，而全能的真主将履行祂的关于胜利、伊斯兰的主导地位及对麦加的征服的诺言。

③ 在全能的真主的道路上面临困难的学者和传道者可以从这节经文中吸取教训。因此，如果他们面临困难或痛苦，他们应该想想尊贵的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的生活经历并保持坚忍。艰难困苦将依照全能的真主的意欲结束。

把大地上的真主所不知道的告诉祂吗 ①？或者（你们所说的）是毫无意义的话。”实际上，不信道者的欺骗在他们自己眼中被美化了，他们已被阻止走上正道。真主放任谁迷误，谁就没有引导者。

أَمْ يَظَاهِرُونَ الْقَوْلَ ۖ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ
وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ①

13:34 他们在今世要受惩罚，后世的惩罚确是更严厉的。没有谁能使他们得免于真主的惩罚。

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ
وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّاقٍ ②

13:35 已应许敬畏者的天堂的状况是：那乐园下临诸河，其中的果实是永恒的，其中的阴影也是永恒的。这是敬畏者的果报，不信道者的果报是火狱。

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ ۚ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۚ أَكْثَادٌ آيَمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ
عُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ③

13:36 蒙我赏赐经典的人，因降示于你的经典而感到欣喜 ④；但有些团体否定《古兰

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنْ
الْأَحْرَابِ مَنْ يَنْكَرُ بَعْضَهُ ۚ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ

话题

- 给不信道者的关于他们在今后两世都将受到惩罚的警告。
- 乐园的三个特性及不信道者的结果。
- 有经人中的遵循正道者的行为。

评论

① 意思是大地上没有全能的真主的“伴”；假若真主的“伴”的存在是可能的，祂必定会知道，因为祂的知识包罗万事万物，所以祂所不知的就是根本不存在的。因此，举伴全能的真主的想法是错误的，在理性上是不可能的。这节经文并没有否定真主的知识；相反，它否定了祂有“伴”的可能性。

② 根据一些注释家的观点，“经典”指的是尊贵的《古兰经》，那些“蒙我赏赐经典”的人是先知的同伴（圣门弟子） رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ，因《古兰经》的启示而感到高兴是因宗教的附加法律而感到欣喜；其他《古兰经》注释者认为，前者指的是《讨拉特》和《引支勒》，后者指的是归信了伊斯兰教的犹太教徒和基督教徒，他们在肯定《古兰经》的启示时表达了喜悦之情。

经》的一部分^①。你说：“我只奉命崇拜真主，我不举伴祂。我只号召人们崇拜祂，我将只归于祂。”

اللَّهُ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ ۖ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَابِ^②

13:37 我这样把它降示为阿拉伯文的法令。在知识降临你^②之后，如果你顺从他们的私欲，那么，你在真主那里，将既没有援助者，也没有保护者。

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۖ وَلِكِنَّ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ
بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا
وَاقٍ ۚ^③

13:38 在你之前，我确已派遣了许多使者，并赏赐了他们妻子和后代。除非得到真主的许可，否则任何使者都无法昭示迹象。每一个许诺都有一个特定期限。

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا رَسُولًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا
ذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ
لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ^④

13:49 真主消除或保留祂所意欲的；成文的现实只有祂知道^⑤。

يَسْأَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۚ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ^⑤

话题

- 给那些安抚不信道者的人的忠告。
- 对于不信道者针对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的反对理由的一个回答。
- 与消除和保留有关的真主的意志。

评论

① “مفسرين”（团体）是指犹太教徒、基督教徒和多神教徒中的一些团体，他们坚定地以最后的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 为敌人，并侵犯过他；其他一些注释者写道：这个词适用于剩下的犹太教徒和基督教徒（没有归信伊斯兰教的）及所有的多神教徒，他们都否定《古兰经》的部分内容。

② 这节经文表面上是对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说的，实际上是对他的民族说的

③ 根据一种观点，“أُمُّ الْكِتَابِ”指的是全能的真主的永恒知识，它包罗了万事万物；另一种观点认为，它指的是受保护的天牌（al-Lawh al-Mahfuz），其中记录了世界上所有的事件、物体和事情，没有更改。

13:40 (我喜爱的先知啊,) 无论我向你展示一些我许诺给他们的(惩罚), 还是我(先)将你召归于我, 你的责任只是传达(启示), 清算是我的责任。

وَإِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَدُ وَعَلَيْكُمُ الْحِسَابُ ①

13:41 难道他们没有看见吗? 我正从四面八方压缩他们的土地①。真主判决一切; 没有什么可以抵抗祂的判决, 祂的清算是神速的。

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ ② وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ③

13:42 在他们之前的人密谋了, 但真主知晓所有的密谋; 祂知晓每个人的行为。不信道的人们很快就将知道后世中的极好居所将是谁的。②

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ④ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ⑤

13:43 不信道的人们说: “你不是使者。”

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَسَتْ مُرْسَلًا ⑥ قُلْ كَفَى بِاللَّهِ

话题

- 两种惩罚方式和先知的责任。
- 伊斯兰教稳步崛起的标志。
- 鉴于麦加以物配主者的欺骗而对先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 进行的安慰。
- 对否定先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的先知身份的人的一个回答。

评论

① 背离对全能的真主的服从会导致在今世的毁灭, 大地虽广, 但犯罪者却感觉很狭窄。历史证明, 只要穆斯林保持对全能的真主的服从, 他们就享有权力和进步, 但当他们不服从全能的真主时, 他们的定居点就受到了损害, 伊斯兰的土地逐渐减少了。不幸的是, 穆斯林似乎在重复过去的错误, 而不是从中吸取教训。

② 在这节经文中, 全能的真主就麦加以物配主者的事情安慰了受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ, 说以前的民族中的不信道者反对他们的先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام, 但他们的密谋没有成功。从根本上, 全能的真主掌控着万事万物, 因此被造物中没有任何力量可以成功地对抗真主的意志。当现实如此时, 我们就不应该有对被造物的恐惧。

١٣

你说：“真主足以为我和你们之间的见证者，拥有这部经典的知识的人也足以为我和你们之间的见证者。^①”

شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَ عَلْمِ الْكِتَابِ ۝

Surah
Ibrāhīm
(Abraham)

14. 易卜拉欣（这一章降示于麦加，全章共计7段，52节。）

آياتها: ٥٢
ركوعاتها: ٤

سُورَةُ الْاِبْرَاهِيمَ مَكِّيَّةٌ ١٣

奉至仁至慈的真主之名。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

14:1 艾列弗，**俩**目，拉仪。这是我降示给你的经典，以便你奉你的主的命令而将世人从黑暗中引向光明^②，引向全能的、值得赞颂的主的大道^③。

الرَّحْمَنُ ۚ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝

14:2 天地万物是归属于真主的。哀哉不信道的人们，他们将遭受严厉的刑罚。

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝

话题

■ 受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 通过《古兰经》将世人从黑暗中带出来。

■ 真主的伟大和给不信道者的一个警告。

评论

① 全能的真主把祂的见证和学者们的见证相提并论，这体现了神圣的知识的卓越和重要性。

② 这节经文揭示了受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 是如何按照全能的真主的意志将世人从不信道的黑暗中引向信道的光明中。仅仅通过《古兰经》而不通过先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ，我们无法获得指引；受祝福的先知实体是获得指引之光明的唯一途径。

③ 伊玛目法赫尔·丁·拉齐 رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ 说：“ظُلُمَاتٌ”（黑暗）在这里是复数形式，而“نُورٌ”（光明）是单数形式，因为真理只有一个，而不信道和迷误的道路有很多。（Taf-seer Kabeer, 《易卜拉欣》，第1节之下，卷7，第58页）

14:3 (他们是)那些喜爱今世生活甚于后世生活，阻碍(他人遵循)真主的大道并试图使之弯曲的人^①；他们处在深深的迷误之中。

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ^①

14:4 我派遣每一个使者时，都是以他的民族的语言(降下启示)，以便他为他们阐明正道。真主任祂所意欲的人迷误，并指引祂所意欲的人。祂是全能的，至睿的。

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ^ط
فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ^②

14:5 我确曾派遣穆萨带着我的许多迹象去，(我说：)“你把你的氏族从黑暗中引向光明吧^②；你当以真主的日子提醒他们。^③”对于每一

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ ۖ وَذَكَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ

话题

- 不信道者的三个不好的特性。
- 先知的责任及真主的有关于指引和迷误的法则。
- 给先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的命令。

评论

① 在宗教中，使正道弯曲有两种方式：1. 阻碍他人遵循正道；2. 在竭力找寻正教中的错误的同时在人们的心中制造对正教的怀疑。

② 将世人带出黑暗是全能的真主的一种行为。然后，在这节经文中，这种行为被比喻性地归于先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام。这种修辞也被称为majāz waqlī，是指将行为或结果归因于手段而不是实际的行为者。在这种情况下，虽然从根本上说是全能的真主将世人从黑暗中带出来并创造指引，但先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام是使之发生的手段。因此，这被认为是他 عَلَيْهِ السَّلَام的功劳。这样的修辞绝对是允许的，不构成以物配主。

③ 注释家们对“真主的日子”的确切含义有不同的看法。一种解释是，这是指全能的真主的福赐；这种观点得到的支持最多，因为先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام在随后的经文中用他自己的话表达了这一点。对受祝福的先知的诞生的庆祝也从这个概念中得到了证明，因为“آيَاتُ اللَّهِ”（真主的日子）中最重大的有福赐的日子是受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ出生的日子。因此，纪念这个日子是依据这节经文。

个坚忍者和感恩者来说，此中确有许多迹象。

لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑤

14:6 当时，穆萨对他的氏族说：“你们当铭记真主赐予你们的恩典，当时，祂从法老的臣民那里拯救了你们，他们使你们遭受了严酷的折磨，他们杀掉你们的儿子，留下你们的女儿；这其中你们的主（对你们）的巨大考验。”

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيَدُبُّونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ

بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑥

14:7 当时，你们的主宣称：“如果你们感谢我，那么，我誓必赏赐你们更多；如果你们忘恩负义，那么，我的刑罚确是严厉的。”

وَإِذْ تَاذَنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ⑦

14:8 穆萨（对他的族人）说：“即使你们和大地上所有的人都忘恩负义，（也无损于真主，）真主是独立自主的，是最值得赞颂的。”

وَقَالَ مُوسَى إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑧

14:9 难道你们没有听说过你们之前的民族的消息吗①？努哈的氏族，阿德人，赛莫德人和他们之后的人。只有真主知道（有多少人）②。他们的使者给他们带来了明证，

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَوْدٌ

وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ أَلا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ③ جَاءَهُمْ

话题

- 提醒以色列人铭记真主的恩典。
- 感恩的报酬及忘恩负义的结果。
- 全能的真主的完全的独立自主。
- 过去的民族中使者的到来及许多民族的不信道。

评论

① 这里的目的是让受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 通过以前的被毁灭的民族的故事警告他的民族，以便他们注意。

② 在努哈的氏族、阿德人和赛莫德人之后还存在过其它一些民族；只有全能的真主知道确切数量，因为祂的知识包罗万事万物。我们没有关于这些民族的任何信息。

但他们捂着嘴说：“我们不信你们所受的启示，我们对你们所号召我们的持怀疑态度。”

رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا
كُفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ

مُرِيبٍ ①

14:10 他们的使者说：“难道对于创造天地的真主还有什么可怀疑的吗？祂号召你们（信道），以便祂宽恕你们的罪行，并赐予你们‘暂缓执行’，直到某个特定时间到来。”他们说：“你只是一个和我们一样的人①。你想要阻止我们崇拜我们的祖先所崇拜的，那就拿出明证来吧②。”

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَى أَجَلٍ
مُسَمًّى ① قَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ
تَصُدُّوَنَا عَمَّا كَانُ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُطْنٍ مُبِينٍ ②

14:11 他们的使者说：“我们是和你们一样的人，但真主施恩于祂所意欲的仆人。除非奉真主的命令，否则我们绝无资格向你们昭示明证。穆斯林应该只信托真主。”

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ① وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ
بِسُطْنٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ②

话题

- 使者们对他们的民族的回答。
- 针对使者们的人类本性提出的一个反对理由及对展示奇迹的要求。
- 对这一反对理由和要求的回答。

评论

① 这里提到了以前的民族中的不信道者的行为；他们会这样描述全能的真主的使者：“你只是一个和我们一样的人。”《古兰经》在别处也提到麦加不信道者如何对最后的先知 ﷺ 说了同样的话。这表明，将先知和使者 عَلَيْهِمُ السَّلَامُ 描述为“和我们一样的人”是不信道者的习惯。

② 这些民族的这个回答源于厌恶和犯罪，因为他们是在尊贵的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَامُ 已经昭示了迹象的情况下说的；先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَامُ 已经展示了奇迹，但不信道的人们仍然要求看到新的证据，而无视他们已经见证的异乎寻常的事件。

14:12 我们怎能不信托真主呢？是祂指引我们走上正道。对于你们给我们施加的苦难，我们必定保持坚忍；信托者当只信托真主。”

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا ۚ وَ
لَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

14:13 不信道的人们对他们的使者说：“我们必定把你们逐出我们的土地，除非你们信奉我们的宗教。”所以，他们的主启示他们说：“我必定毁灭不义者。”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ
لَتَعُوذُنَا فِي مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

14:14 我必定使你们在他们（毁灭）之后在大地上定居。这是给畏惧站在我面前（受审判）并且畏惧我的警告的人的（许诺）。”

وَلَنُكَسِبَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي
وَخَافَ وَعَبَدَ ﴿١٤﴾

14:15 他们祈求获得胜利，于是每一个顽固的犯罪者都失败了。^①

وَأَسْتَغْفِرُوا خَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

14:16 等待着他（不信道者）的是火狱，他将被迫喝脓液。

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

14:17 他将极其艰难地小口小口地喝，几乎咽不下去；死亡将从四面八方降临他，但

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ ﴿١٧﴾

话题

- 使者们的信托和坚忍。
- 不信道者威胁使者及真主的启示。
- 对胜利的祈祷及犯罪者的失败及惩罚。

评论

- ① 根据一种解释，当先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَامُ 认为他们的民族不会接受信仰时，他们寻求了真主的援助，并祈祷真主惩罚他们。另一种解释是，不信道的人们寻求全能的真主的判决，因为他们认为自己是处于真理一方的，而使者们 عَلَيْهِمُ السَّلَامُ 不是。

他却不会死；还有另一种严厉的惩罚在等待着他们。

مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِبَيْتٍ ۖ وَمِنْ وَرَآئِهِمُ عَذَابٌ غَلِيظٌ ۝١٤

14:18 不信他们的主的人，他们的善功，将如同在有暴风的日子被狂风吹散的灰烬一样。他们将无法从他们的善功中获得报酬；这是极度的迷误。^①

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ ۖ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الصَّلَٰلُ الْبَعِيدُ ۝١٨

14:19 难道你们没有看见吗？真主是本真理而创造天地的。（众人啊！）如果祂意欲，祂将消灭你们，并创造出新的人类。

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ يَشَاءُ يَهْدِيكُمْ أَيْمَاتٍ يَخْلَقُ جَدِيدٍ ۝١٩

14:20 这对于真主来说不是难事。^②

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝٢٠

14:21 所有人将一同站在真主的阙前，弱者将对傲慢者说：“我们曾经确是你们的追随者，你们能使我们免于真主的

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ

话题

- 关于不信道者的善功的一个譬喻。
- 真主的力量。
- 在审判日站在真主的阙前。

评论

① 这里有一个与不信道者的善功有关的譬喻，就像狂风把灰烬吹散而不留痕迹一样，不信道者的不信道使他们所有的善功都失效了，完全抹去了他们的善功。这突出了这样一个事实，只有在有信仰的状态下做的善功才有益于后世；在不信道的状态下死去的人，在不信道的状态下所做的善功，对他的后世毫无益处。

② 意思是天地的创造者无疑有能力毁灭一个民族，创造另一个民族；这是因为能够创造困难的事物的（神）可以轻松地创造不那么复杂的事物。这个表达是为了便于理解，否则创造和再创造对于全能的真主来说是一样的。

惩罚吗 ①？”他们将说：“假若真主引导了我们，我们必已引导你们。对我们来说，无论是表达痛苦还是选择忍耐，都是一样的；我们无处可逃。”

شَيْءٌ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزَعْنَا
أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّجِيصٍ ①

14:22 当判决已下的时候，恶魔将说：“真主确已对你们作出了一个真实的许诺，我也曾对你们作出许诺，但我却违背了诺言。我对你们没有任何控制力，我只是号召了你们，而你们回应了我，所以你们不要责备我，你们当责备自己。我无法援助你们，你们也无法援助我。我谴责你们在过去以我为真主的‘伴’；不义者将受到痛苦的惩罚。”

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَبَّاقِصِي الْأُمُورِ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ
وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ
إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَمُوا
أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِبَصِيرٍ خَيْرٍ وَمَا أَنْتُمْ بِبَصِيرٍ خَيْرٍ إِنِّي
كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ②

14:23 信道且行善的人们，将被召入下临诸河的乐园，在他们的主的准许下，他们将永居其中。他们在那里的问候语将是“色兰”（平安）。②

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
 مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّةٌ فِيهَا
سَلَامٌ ③

话题

- 恶魔跟他的追随者撇清关系。
- 虔诚的信士们在后世的状况。

评论

① “弱者”的这种言论将源于厌恶和责备；他们将表达他们是如何被傲慢者引入迷误并被阻止走上真理的道路的，同时就他们曾经得到的承诺进行质问。

② 意思是在天堂里，他们将免于世俗的灾难和遗憾，或世俗的疾病、痛苦、悲伤和忧虑。

14:24 难道你们没有看到真主是怎样把神圣的话语比作拥有坚实的树根、枝条伸展到天空中的神圣的树吗？^①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ۝٢٤

14:25 它遵照它的主的命令，一直结着果实。真主为世人设譬喻，以便他们理解。

تُؤْتِي أَكْثَرَهَا كُلِّ حِينٍ يَأْذُنُ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝٢٥

14:26 一句恶语就好比一棵从大地上被连根拔起的坏树，没有稳定性。^②

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ۝٢٦

14:27 真主使信士们在今世和后世都对真理之言保持坚定不移^③。真主任不义者迷误——真主做祂所意欲之事。

يَثْبُتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالنُّقُولِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۖ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝٢٧

٢٧
ع

话题

- 有关信仰的宣言的一个譬喻。
- 设譬喻的目的。
- 有关不信道的言论的一个譬喻。
- 给信士们的关于对信仰之言保持坚定不移的喜讯。

评论

① 在这节经文和随后的经文中，全能的真主为信士们设了一个譬喻：正如枣椰树有坚实的树根，它的枝条伸展到天空中，依照全能的真主的意志结出果实，表达信仰的话语扎根于信士的心中，它的枝条（即，善功）伸展到天堂中，它的果实（即，福赐）总是能被信士得到的。

② 在这节经文中，全能的真主为不信道者设了一个譬喻：不信道的话语就像一棵坏树，结着恶臭的果子，被连根拔起，失去了稳定性，因为不信道没有已被认可的本质，也没有证据支持它；此外，不信道没有益处或福赐，因此无法被接受。

③ 在这里，“真理之言”指的是表达信仰的话语。

14:28 难道你没有看到那等人吗？他们以忘恩负义取代真主的福赐，并使自己的民族陷入毁灭的居所——

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۖ

14:29 火狱；他们将进入火狱；那居所真恶劣！

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا ۖ وَإِنَّ الْبُقْعَةَ ۖ

14:30 他们举伴真主，以便他们使人背离祂的大道。你说：“你们享受吧，然后你们必将归于火狱。”

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۖ قُلْ تَتَّبِعُوا فَإِنْ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۖ

14:31 你当对我的那些信道的仆人们说：在既无交易也无友谊的日子来临之前，你们当谨守拜功，私下或公开将我赐予他们的给养花费在正道上。②

قُلْ لِّلْعِبَادِ ۖ الَّذِينَ آمَنُوا بِحَقِّ الصَّلَاةِ وَيُؤْتُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَافٍ ۖ

14:32 是真主③创造了天地，并从空中降下

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

话题

- 不信道者的恶行及给他们的一个警告。
- 真主给穆斯林的法规。
- 真主的力量十个证明。

评论

- ① 以忘恩负义取代真主的福赐的那些人是麦加不信道者，而“福赐”是指受主喜爱的先知。
- ② 在审判日，任何传统的友谊都将不复存在。只有基于对全能的真主的爱的信仰纽带才会保持完好无损。
- ③ 在这节经文和随后的经文中，提到了神的存在、知识和力量的十个证明：1. 创造天；2. 创造地；3. 降雨为人们创造果实；4. 使船舶为人们所用，以便他们使船舶在全能的真主的意志下漂浮着；5. 使河流为人们所用；6和7. 使太阳和月亮为人们在固定的轨道上运行；8和9. 使白昼和夜晚调节人们（使日夜交替，以便你们作息）；10. 满足人们心中的许多愿望。

雨水，然后祂借雨水创造了各种果实供你们食用。祂使船舶为你们所用，以便它们在祂的命令下在海上航行；祂使河流为你们所用。

مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلَّ لَتَجْرِىَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ۚ

14:33 祂为你们使太阳和月亮不停地绕轨道运行。祂使白昼和夜晚调节人们。

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ

14:34 祂赐予了你们所有你们向祂祈求的 ①。如果你们计算真主的福赐，你们将无法计算出来。人确是很不义的，确是忘恩负义的。

وَأَنشَأَ لَكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۗ إِنَّ الْإِنسَانَ لَقَلُومٌ كَفَّارٌ ۚ

14:35 当时，易卜拉欣说：“我的主啊！求祢使这个城市成为安全之所，求祢使我和我的子孙远离偶像崇拜。”②

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعْبُدَ الْأَصْنَامَ ۚ

14:36 我的主啊！偶像们确已使许多人迷

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضَلُّنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۚ فَمَنْ تَعْبَىٰ فَإِنَّهُ

话题

- 全能的真主的福赐是不可计数的。
- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 为麦加做的祈祷。
- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 所说的关于服从者和违背者的话。

评论

① 《古兰经》注释者对这节经文的这个部分有不同的解释，其中三种如下：1. 全能的真主根据祂的智慧和意志赐予了人们他们寻求的事物的一部分；2. 全能的真主赐予了人们他们需要的一切，无论他们是否为之祈祷；3. 人们被赐予了他们需要的并通过他们的外在状态寻求的一切。

② 先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 是无罪的，他们不会崇拜偶像。先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 的这个祈祷是对于在全能的真主的阙前的谦恭的一种表达；尽管凭借全能的真主的恩典他 عَلَيْهِ السَّلَام 是无罪的，但他表达了他的信赖。

误。谁服从我，**谁**确是我的同道；谁违背我，那么，祢确是至赦的，确是至慈的。

وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

14:37 我们的主啊！我已经让我的一些后裔定居在祢的禁房附近的一个贫瘠的山谷里——我们的主啊——以便他们谨守拜功，求祢使人们的心倾向于他们，并赐予他们果实作为给养，以便他们感恩。^①

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زُرْعَةٍ عِنْدَ
بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً
مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَامْرُءُهُمْ مِنَ الشَّجَرِ لَعَلَّهُمْ
يَشْكُرُونَ ﴿٣٢﴾

14:38 我们的主啊！祢知晓我们所遮掩的和我们所显露的一切。天地万物都无法隐瞒于真主。

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٣﴾

14:39 **一切**赞颂，全归真主！祂在我年老时赐予了我伊斯玛仪和伊斯哈格。我的主，确是听取祈祷的。^②

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
إِنَّ رَبِّي سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٤﴾

14:40 **我的主啊！**求祢使我和我的子孙谨守拜功。主啊！求祢接受我的祈祷。

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ
دُعَاءِ ﴿٣٥﴾

话题

- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 为他的子孙做的祈祷。
- 对真主的知识伟大的承认。
- 为在老年时被赐予儿子而感谢全能的真主。
- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 为他的子孙谨守拜功而祈祷。

评论

① 在被国王宁录投入火中这一事件之后，先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 把尊贵的哈吉尔 رَفِيعَةُ اللَّهِ 和伊斯玛仪 إِسْمَاعِيلُ عَلَيْهِ السَّلَام 留在了神圣的麦加附近。在那次事件中，先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 选择了不祈祷，但在这段经历中，他祈祷了并表达了他的谦恭。

② 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 为再得一个儿子而做了祈祷，全能的真主准承了这一祈祷，因此，他以这些话在全能的真主的阙前表达了他的感激之情。

14:41 我们的主啊！求祢在进行清算的那一日宽恕我、我的父母和所有的穆斯林。^①”

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ
الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

14:42 （听者啊！）你绝不要以为真主不知晓不义者的行为。祂只是赐予了他们“暂缓执行”，一直到眼睛将（因惊恐而）保持圆睁的那一日。

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

14:43 （在那日，）他们将昂首狂奔，甚至不会看他们自己；他们的心将是空虚的。

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۚ وَافْتَدَتْهُمْ أَعْيُنُهُمْ ۖ هِيَ الْغَائِيَةُ ﴿٤٣﴾

14:44 你当以惩罚将降临世人的那一日警告众人，那时，不义者将说：“我们的主啊！求祢对我们‘暂缓执行’片刻，以便我们响应祢的号召，追随祢的使者。”（他们将得到这样的回答：）“难道你们以前没有发誓说你们不会离开（这个世界）吗？”

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَىٰ آجَلٍ قَرِيبٍ ۖ نَحْبِ دَعْوَتِكَ وَتَشْتِعِ الرُّسُلُ ۖ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُم مِّنْ زَوَالٍ ۚ ﴿٤٤﴾

14:45 你们曾居住在自误者居住过的地方，你们很清楚我是怎样对待他们的，我给你们讲了许多例子。

وَسَكَنتُمْ فِي مَسْكَانٍ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

话题

- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 为他的父母获得宽恕而祈祷。
- 给不义者的一个警告。
- 不义者在审判日寻求“暂缓执行”及对此的回答。

评论

① 学者们已经说明了，这节经文中的“父母”指先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 的亲生子女，他们俩都是信士，因此，他为他们做了祈祷。

14:46 他们的确实施了他们的阴谋^①，但真主掌控着他们的阴谋；他们的阴谋还不足以移动山脉。^②

وَقَدْ مَكَرُوا وَمَكَرَهُمُ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ^③

14:47 你绝不要以为真主会违背祂对祂的使者作出的许诺；真主是全能的，是惩恶的。

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعْدَ رُسُلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ^④

14:48 在那日^⑤，这大地将被另一个大地所取代，诸天也将被替换^⑥，所有人都将出现，站在独一的、全能的真主的阙前。

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ^⑦

14:49 在那日，你将看见罪人们被用镣铐一个接一个连在一起。

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ^⑧

14:50 他们的上衣将是用沥青做的，火将笼罩他们的脸。

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرٍ ۖ إِنَّ تَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ النَّارُ^⑨

话题

- 对麦加不信道者的一个阴谋的提及。
- 全能的真主不会违背祂的诺言。
- 关于审判日的可怕情形的一个提醒。
- 不信道者在后世将受到的惩罚及其背后的原因。

评论

① 根据《古兰经》注释者的一种观点，这里的“阴谋”指的是麦加不信道者的关于处死、监禁或驱逐受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的计划。

② 对这节经文的总结是，《古兰经》经文和宗教律法就像山一样，无法被不信道者的欺骗和阴谋移动。

③ “那日”指审判日。

④ 关于天地的变化，《古兰经》注释者们提出了两种观点：1. 天地的特性将会转变；2. 天地的本质将会改变。虽然这些观点似乎相互矛盾，但它们都是正确的；起初天地的特性将发生变化，然后，在后世的审判和清算之后，两者的本质将发生转变。

14:51 以便真主根据各人所行的善恶予以报酬^①；真主的清算是神速的。

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ

الْحِسَابِ ①

14:52 这是给世人的宣言，以便他们通过它受到警告，以便他们知道祂是独一的主宰，以便拥有洞察力的人获得忠告。

هَذَا بَدَلُكُمْ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ

وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ②

Surah
Al-Hijr
(Hijr)

15. 石谷章（希只尔）（这一章降示于麦加，全章共计6段，99节。）

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ ٥٢ آيَاتُهَا: ٩٩ رُكُوعَاتُهَا: ٦

奉至仁至慈的真主之名。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

15:1 艾列弗，**俩**目，拉仪，这些是这部经典——明白的《古兰经》中的经文。^②

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ①

话题

- 有关于《古兰经》的启示的四个智慧点。
- 《古兰经》经文的卓越。

评论

① 意思是全能的真主将以这种方式惩罚不信道者，以便每一个犯罪者都根据自己的罪行或不信道受到惩罚。

② 在这节经文中，代词“تِلْكَ”（这些）指这一章中的经文，“经典”和‘قُرْآنٍ مُّبِينٍ’（明白的《古兰经》）指全能的真主许诺降示给受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的经典。